

# Cor de Cambra del Palau & Whitacre — *The sacred veil* de Whitacre

**La Casa dels Cants**

Dissabte, 23 de setembre de 2023 – 12 h

Petit Palau



---

Amb la col·laboració de:



---

Membre de:



**Laia Puig**, violoncel  
**Jordi Armengol**, piano  
**Cor de Cambra del Palau de la Música  
Catalana** (Xavier Puig, director - Júlia Sesé,  
directora preparadora)  
**Eric Whitacre**, director

---

**Eric Whitacre** (1970)

*The sacred veil*

Sobre poemes de Charles Anthony Silvestri i Julia  
Lawrence Silvestri.

1. The Veil Opens
2. In a Dark and Distant Year
3. Home
4. Magnetic Poetry
5. Whenever There Is Birth
6. I'm Afraid
7. I Am Here
8. Delicious Times
9. One Last Breath
10. Dear Friends
11. You Rise, I Fall
12. Child of Wonder

Durada aproximada del concert:  
60 minuts, sense pausa

Concert enregistrat per Catalunya Música  
#coral #contemporània

# Poema

## CÀNTIC

Alliteu a dins del cor la pols d'estrelles del vostre rastre,  
les eternes cal·ligrafies del vel d'amor i el foc d'atzars.  
Camineu fins als sepulcres de l'ombra impura dels que s'alienen  
i expliqueu-los que ens escrivíem amb dits de fang i ram d'amar.

Érem fills de la proclama, exiliats al temps del fat, emboscats i  
proscrits, elevats a la lloança.

Ens gruava l'empelt per dins, el vesc que empeny, el crit de saba.

La pell de llibertat.

La deu de l'esperança.

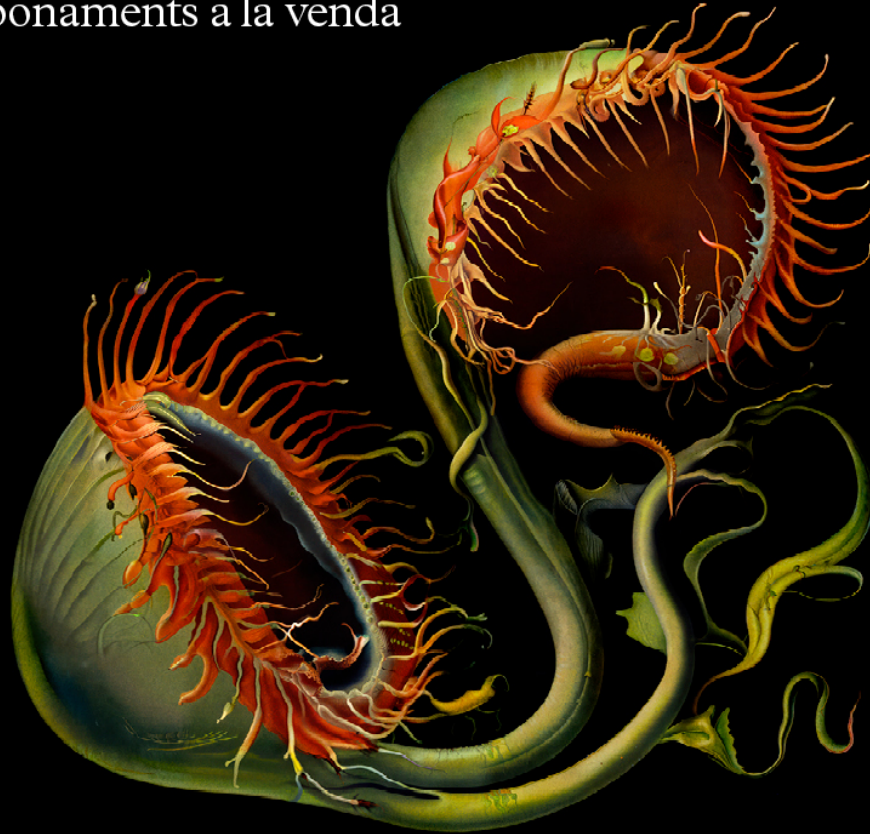
**Laia Llobera**

*Paradisia* (2023)

# Palau de la Música Catalana Palau 100



Entrades i abonaments a la venda



## *Requiem* de Mozart

Ensemble Pygmalion & Raphaël Pichon

## *Així parlà Zaratustra* de Strauss

London Symphony Orchestra  
& Antonio Pappano

## *Concert de violí* d'Elgar

Pinchas Zukerman, Orquestra Nacional de Lió  
& Nikolaj Znaider

## *El Messies* de Händel

Accentus, Insula Orchestra & Laurence Equilbey

## *Mort i transfiguració* de Strauss

Orquestra Filharmònica de Dresden  
& Pablo González

## *Requiem* de Brahms

## *Lobgesang* de Mendelssohn

Orfeó Català, Cor de Cambra del Palau,  
Balthasar Neumann & Thomas Hengelbrock

## *Israel a Egipte* de Händel

Monteverdi Choir, English Baroque Soloists  
& John Eliot Gardiner

## *Concert per a violoncel* de Schumann

Jean-Guihen Queyras, Philharmonia Orchestra  
& John Eliot Gardiner

## *Simfonia del Nou Món* de Dvořák

María Dueñas, Los Angeles Philharmonic  
& Gustavo Dudamel

# Comentari

*The sacred veil* és fruit de la col·laboració entre Eric Whitacre i el seu amic Charles Anthony Silvestri, poeta i historiador. L'any 2005, l'esposa de Silvestri, Julie va morir de càncer d'ovari als trenta-sis anys i el va deixar sol amb dos fills petits. Més de deu anys després el vidu va començar a processar la pèrdua a través de la poesia.

El 2018, amb motiu d'un coencàrrec de Los Angeles Master Chorale, la Monash Academy of Performing Arts (MLIVE) d' Austràlia i la temporada NTR Zaterdag Matinee de l'emissora neerlandesa NPO Radio 4, va sorgir una obra de grans dimensions –la més extensa de Whitacre fins ara–, amb dotze moviments i cinquanta minuts de durada.

La partitura, íntima i emotiva, explica de començament a final tota una història de vida, amor i pèrdua: des de la primera trobada de la parella, fins a l'enamorament, el naixement dels fills, el diagnòstic, la lluita amb la malaltia i, finalment, el desenllaç tràgic i la cerca de consol.

A més del poema de Silvestri, l'obra també es basa en textos de Julie –fragments d'un diari personal o de correus electrònics enviats als seus amics– i del mateix Whitacre, que fins i tot posa música al diagnòstic mèdic.

*The sacred veil* evoca el concepte d'un vel finíssim que separa el passat del futur, els vius dels morts, allò temporal d'allò etern. El vel és representat per un Do central, la mateixa nota d'on parteix el tema de Julie, il·lustrada amb un senzill motiu de tres notes: Do-Mi bemoll-Do.

Un violoncel i un piano toquen melodies simples com a contrapunt elegíac de les parts corals. Les cançons d'amor formen el nucli de l'obra, on destaquen el tercer moviment –“Home”, en el qual Silvestri confessa que se sent com a casa al costat de Julie– o la secció “You rise, I fall”, especialment punyent, que il·lustra amb clústers ascendents i descendents els estats emocionals que travessa la parella. Whitacre reserva els reptes musicals més durs per al penúltim moviment, on demana als intèrprets tot tipus d'efectes –acords complexos, *glissandi*, silencis prolongats– al llarg de deu minuts de cant *a cappella*, després dels quals entra el piano.

Amb tot, el nom de Julie no apareix mai, de manera que *The sacred veil* transmet un missatge universal amb el qual moltes persones es poden sentir identificades: celebra la vida, ofereix consol i contribueix amb música exquisida a la comprensió de la mort.

*The sacred veil* es va estrenar el febrer del 2019 al Walt Disney Concert Hall de Los Angeles, on també se'n va fer el primer enregistrament. El setembre del 2022 en va tenir lloc l'estrena australiana, a l'Alexander Theatre de la Universitat de Monash de Melbourne. El mes d'abril passat, el conjunt Voces8 en va fer un segon enregistrament.

**Albert Torrens**, director de la "Revista Musical Catalana"



# Biografies

## Laia Puig, violoncel



© May Circus

Després de nou anys de formació a les universitats de Graz, Basilea i Berlín, la violoncel·lista Laia Puig Torné està establerta a Barcelona per conjugar els seus interessos: l'activitat concertística, la música de cambra, la pedagogia i la gestió cultural.

Com a solista, s'ha presentat amb l'Orquestra Simfònica del Vallès al Palau de la Música Catalana, amb l'Orquestra de Cambra del Garraf al Festival Internacional Pau Casals, Camerata XXI, Orquesta Andrés Segovia i Orquesta Vigo 430. Va fer l'estrena mundial de l'obra inèdita *Concerto libero* de Xavier Montsalvatge, al Festival Castell de Peralada l'estiu del 2012.

Les seves gravacions en directe a Catalunya Música han estat retransmeses per la Unió Europea de Radiodifusió. Ha estat guardonada en nombroses ocasions: Concurs Germans Claret, Concurs Nacional Ciutat de Xàtiva, Concurs Internacional de Llanes i El Primer Palau, entre d'altres.

Actualment compagina la docència al Conservatorio Superior de Música de l'Aragó amb la interpretació. És membre del Trio Freixas, junt amb la violinista Tatevik Khachatryan i la pianista Alba Ventura. Ha estat membre del quartet Les Mademoicelli i del 2009 al 2016 va ser directora artística de la Camerata 432.

## Jordi Armengol, piano



©Marc Castellet

Nascut a Prats de Lluçanès (Barcelona), inicià els seus estudis de piano amb Vicenç Prunés a l'Escolania de Montserrat, on també estudià violí i orgue sota el mestratge del pare Ireneu Segarra.

Posteriorment continuà els estudis de piano amb Albert Attenelle i de música de cambra amb Jordi Mora a l'Escola de Música de Barcelona. El 1996 obtingué el premi d'honor al Conservatori Professional de Música de Tarragona. Posteriorment es traslladà a Friburg per estudiar amb Vitali Berzon. Destacà en els concursos nacionals de piano de Madrid, Vilafranca del Penedès, Berga i Carlet.

Ha actuat com a pianista acompanyant al festival Grec i al Maig Coral de Barcelona, als cicles Cambra Coral i Concerts de Tarda al Palau de la Música Catalana, així com a L'Auditori i al Liceu.

També ha actuat a l'Auditori Josep Carreras de Vila-seca, Auditori Enric Granados de Lleida, així com a Manresa, Tarragona i altres ciutats del territori català. Ha participat en el XX Ciclo Música y Teatro al Real Monasterio de San Lorenzo de El Escorial, al XXI Cicle de Música Clàssica de Peníscola i al Cicle de Concerts dels Jardins de Can March a Mallorca. Fora del territori espanyol ha actuat a França, Estònia i Guatemala.

Ha ofert concerts amb els directors de cor Jordi Casas, Josep Vila, Mireia Barrera, Johan Duijck, Fernando Marina, Gorka Sierra, Daniel Mestre, Simon Halsey, Josep Vila i Jover, i Júlia Sessé. I ha col·laborat en els assaigs dels directors d'orquestra Salvador Brotons, Edmon Colomer, Antoni Ros Marbà, Manel Valdivieso, Josep Pons, Jesús López Cobos, Víctor Pablo, Sir Neville Marriner, Helmut Rilling, Daniel Barenboim i Jean-Christophe Spinosi, entre d'altres. Ha col·laborat com a pianista acompanyant a les classes de flauta de Magdalena Martínez i de cant amb M. Dayme, R. Smith, Dolors Aldea, Elena Copons i Ana Luisa Chova, entre d'altres, a Barcelona, Terrassa, Tortosa, així com al Curs Internacional de Dènia, Festival de Música de Tarragona i Curs Internacional d'Interpretació Històrica de la Música de la Fundació "la Caixa". Ha estat repertorista a les classes d'oboè i fagot a l'ESMUC i professor de piano i música de cambra a l'Escola de Música de Barcelona.

Com a compositor, ha publicat a l'editorial Boileau, i ha gravat un CD de l'obra coral i pianística del compositor Cristòfor Taltabull amb el Cor de Cambra del Palau de la Música Catalana.

Es dedica a la música de cambra amb diverses formacions i als recitals amb cantants, tot treballant habitualment amb les sopranos Elena Copons, Ulrike Haller i amb el baríton Josep-Ramon Olivé, amb els quals ha participat en nombrosos concerts en festivals i en cicles a L'Auditori i a la Pedrera, Schubertiada a Vilabertran, en el prestigiós cicle ECHO Rising Stars, cicle Música de Cambra Life Victoria, cicle de Música Catalana Joan Manén, així com al cicle Intèrprets Catalans al Petit Palau.

Actualment és el pianista del Cor de Cambra del Palau de la Música Catalana dirigit per Xavier Puig.

# Cor de Cambra del Palau de la Música Catalana



@ Ricardo Rios

El Cor de Cambra del Palau de la Música Catalana és un dels cors professionals més prestigiosos de l'Estat espanyol. Va ser creat per l'Orfeó Català l'any 1990 amb la missió de difondre la música coral universal, promoure la recuperació del patrimoni musical català i fomentar la nova creació. El Cor ha estat dirigit per Jordi Casas i Bayer, Josep Vila i Casañas i Simon Halsey. Actualment Xavier Puig n'és el director i Jordi Armengol el pianista.

Als seus components se'ls exigeix un alt nivell vocal i artístic, aspectes que aporten al grup un potencial que el converteix en un cor de gran qualitat. Ha estat dirigit per grans mestres, com René Jacobs, Marc Minkowski, Kent Nagano, Simon Rattle, Gustavo Dudamel, Daniel Barenboim, Christophe Rousset, Vladimir Jurowski, Daniele Gatti, Simon Carrington i Fabio Biondi, i ha col·laborat amb els cantants Philippe Jaroussky i Mark Padmore. Des de l'any 2010 la formació és membre de The European Network for Professional Chamber Choirs (TENSO).

A nivell internacional, cal destacar-ne el debut el 2017 als Proms de la BBC de Londres, la gira amb Jean-Christophe Spinosi i l'Ensemble Matheus el 2018, i el debut al festival MÚPA de Budapest el 2022 amb un programa d'ensalades i madrigals del Renaixement català. De la temporada passada cal destacar la *Passió segons sant Joan* de Bach, sota la direcció de Xavier Puig, i les estrenes de *Reconnaissance* de Kaija Saariaho i *Invocation to the earth* de Xavier Pagès Corella, sota la direcció de Simon Halsey. Els projectes més destacats d'aquesta temporada 2022-23 inclouen la interpretació d'obres dels compositors convidats del Palau de la Música Catalana Caroline Shaw i Ferran Cruixent (dirigit per Júlia Sesé, preparadora del Cor), el concert commemoratiu del centenari del l'Obra del Cançoner Popular de Catalunya, la segona col·laboració amb Europa Galante i Fabio Biondi, amb *Il ritorno d'Ulisse in patria* de Monteverdi, i la nova col·laboració amb Franco Fagioli i l'Orchestre de l'Opéra Royal de Versailles que inclou dos concerts a l'auditori francès.

## Eric Whitacre, director



© Marc Royce

Guanyador d'un Grammy, el compositor i director d'orquestra Eric Whitacre és un dels músics més populars del panorama actual. Les seves obres es programen arreu del món i els seus innovadors Cors Virtuals han unit cent mil cantants de més de 145 països al llarg de l'última dècada. Nascut a Nevada (1970), és llicenciat per la prestigiosa Juilliard School of Music (Nova York). Actualment és compositor convidat al Pembroke College de la Universitat de Cambridge (Regne Unit) i ambaixador del Royal College of Music (Londres). Recentment va completar el seu segon període com a artista resident a la Master Chorale de Los Angeles. El 2022 la Cincinnati Pops Orchestra i la National Symphony Orchestra van estrenar-li una nova obra per a orquestra: *Preludi en Do*.

Les seves composicions han estat àmpliament enregistrades i l'àlbum de debut com a director d'orquestra amb Universal, *Light and gold*, va irrompre directament als primers llocs de les llistes d'èxits i va guanyar un Grammy. Com a director convidat, ha atret un públic que ha omplert sales amb moltes de les orquestres i cors més importants del món, com ara al Carnegie Hall (Nova York) o el Royal Albert Hall (Londres). Insaciablement curiós i amant de tota mena de música, ha treballat amb el legendari compositor de Hollywood Hans Zimmer, així com amb les icones del pop britànic Laura Mvula, Imogen Heap i Annie Lennox.

La seva composició *Deep field* està inspirada en els èxits del telescopi espacial Hubble i va esdevenir la base d'una col·laboració pionera amb la NASA, l'Space Telescope Science Institute i els cineastes 59 Productions. La seva obra *The sacred veil*, una profunda meditació sobre l'amor, la vida i la pèrdua, va ser estrenada pel cor Los Angeles Master Chorale, dirigida pel compositor i editada amb el segell Signum Records. El 2021, Eric Whitacre va posar en marxa l'Escola Virtual amb el seu primer curs *The Beautiful Mess: Masterclass in Composition and Creativity* (El Bell Desordre: Classe Magistral de Composició i Creativitat).

Conferenciant carismàtic, Whitacre ha pronunciat discursos d'obertura de reunions per a TED, Apple, Google, el Programa d'Oradors de les Nacions Unides, en l'àmbit de l'educació i per a nombroses institucions mundials. La seva col·laboració amb Spitfire Audio va donar lloc a una biblioteca de mostres vocals pionera que es va convertir instantàniament en tot un èxit de vendes i hi accedeixen compositors d'arreu del món. Eric Whitacre s'enorgulleix de ser un artista Yamaha.



# Formació

## **Cor de Cambra del Palau de la Música Catalana**

**Xavier Puig**, director titular

**Júlia Sesé**, directora preparadora

### **Sopranos**

Belen Barnaus

Natàlia Casasús

Míriam Garriga

Anaïs Oliveras

Brenda Sara

Júlia Sesé

### **Contralts**

Marta Cordoní

Assumpta Cumí

Toni Gubau

Maria Jurado

Mariona Llobera

Magda Pujol

### **Tenors**

Aniol Botines

Josep Camós

Martí Doñate

Carles Prat

Marc Rendon

Matthew Thomson

**Baixos**

Pablo Acosta

Esteve Gascón

Oriol Mallart

Daniel Morales

David Pastor

German de la Riva

# Textos

## 1. The Veil Opens

### 1. *El vel s'obre*

Charles Anthony Silvestri

Whenever there is birth or death,  
The sacred veil between the worlds  
Grows thin and opens slightly up  
Just long enough for Love to slip,  
Silent, either in or out  
Of this our fragile, fleeting world,  
Whence or whither a new home  
waits.  
And our beloved ones draw near,  
In rapt anticipation, or  
In weary gratitude, they stand;  
Our loved ones stand so close, right  
here,  
Just on the other side  
Of Eternity.

*Sempre que es produeix un naixement  
o una mort,  
el vel sagrat entre els mons  
s'aprima i s'obre lleugerament  
prou perquè l'Amor llisqui,  
silent, cap endins o cap enfora  
d'aquest nostre fràgil i fugaç món,  
on [, endins o enfora,] espera una nova  
llar.  
I els nostres éssers estimats s'atansen,  
en extasiada anticipació, o bé  
en extenuada gratitud s'aturen;  
els nostres éssers estimats són tan a  
prop, aquí mateix,  
justament a l'altre cantó  
de l'Eternitat.*

---

## 2. In a Dark and Distant Year

### 2. *En un any fosc i distant*

Charles Anthony Silvestri

In a dark and distant year,  
A wand'rer ancient and austere,  
He surrounds himself with books  
he's never read.  
He was a child then, the world inside  
his head.

He would often wonder, "Who  
Could love a dreamer such as you?"  
And so he trusted no one's shadow  
but his own.  
He was a fool then, and he was all  
alone.

*En un any fosc i distant  
un rodamon antic i auster,  
s'envolta de llibres que mai no ha  
llegit.  
Ell aleshores era un infant, amb el món  
dins del cap.*

*Sovint es preguntava: "Qui  
podria estimar un somiador com tu?"  
I així no confiava en l'ombra de ningú  
a part de la seva pròpia.  
Era un ximple, llavors, i estava tot sol.*

Then quite to his surprise,  
Passing there before his eyes,  
A girl unlikely, gently laughing by  
the shore.  
She had unlocked his heart and let  
his spirit soar!

And on that golden, hopeful day  
The boy was bold enough to say,  
“Come, hold my deepest secrets  
here among the foam;  
You are the world to me, and you...  
you feel like home.”

*Aleshores, per a sorpresa seva,  
va passar davant de la seva mirada  
una noia inesperada amb una suau  
rialla al llarg de la riba.  
Li havia obert el cor i deixava que el  
seu esperit s'enlairés.*

*I en aquell dia daurat i esperançador  
el noi va gosar dir:  
“Vine, desa els meus secrets més  
recòndits aquí entre l'escuma;  
tu ets el món per a mi, i tu... et sents  
com a casa”.*

---

### 3. Home

#### 3. Casa

### Charles Anthony Silvestri

You feel like home

*Tu ets la meua llar*

---

### 4. Magnetic poetry

#### 4. Poesia magnètica

### Julia Lawrence Silvestri

The enormous need  
Egg-ache whispers urging  
Moon wind chanting like sweet  
languid honey  
Sleep-swimming through sweaty  
summer  
Dream mists

The delirious girl  
Woman goddess  
Not yet a mother  
But the spring life force is so near  
What a bare symphony here

I recall our gorgeous moments  
together  
Beneath my heaving peach skin  
Essential you  
Like some diamond gift incubating  
In love

*L'enorme necessitat  
dolor d'ou que xiuxiueja urgent  
vent de lluna que canta com la dolça  
mel lànguida  
nedant en somnis a través del suador  
estiu  
boires de somni*

*La noia delirant  
dona i deessa  
encara no és mare  
però la força de la vida primaveral és  
tan a prop  
quina simfonia nua és aquí.*

*Recordo els nostres magnífics moments  
junts  
sota la meua pell de préssec  
la teva essència  
com un regal de diamants covant-se  
en l'amor*

---

## 5. Whenever there is birth

### 5. Sempre que hi ha naixement

*Instrumental*

---

## 6. I'm afraid

### 6. Em temo

Charles Anthony Silvestri

I'm afraid we found something...

[Fifteen centimeter retroperitoneal cystic mass with complex internal septation...]

The patient is a twenty-eight-year-old white female, primagravida, in the third trimester of pregnancy.]

I'm afraid we found something...

[Pathology confirms grades I, II, and III mucinous cystic adenocarcinoma with focal carcinosarcoma consistent with ovarian primary. Recommend six cycles Taxol and Carboplatin...]

I'm afraid we've found something...

[...two left adnexal cysts and a septated right adnexal cyst...]

I'm afraid we've found something...

[...exploratory laparotomy and excision of bilateral ovarian dermoids...]

I'm afraid we've found something...

[...uterus, tubes, sacral pain... ovaries... recurrent, recurrent, recurrent...]

*Em temo que hem trobat quelcom...*

*[Massa quística retroperitoneal de quinze centímetres amb septació interna complexa...]*

*La pacient és una dona blanca de vint-i-vuit anys, primagràvida, en el tercer trimestre d'embaràs.]*

*Em temo que hem trobat quelcom...*

*[La patologia confirma un adenocarcinoma quístic mucinos de graus I, II i III amb carcinosarcoma focal consistent amb origen primari ovariàric.]*

*Es recomanen sis cicles de taxol i carboplatí...]*

*Em temo que hem trobat quelcom...*

*[...dos quists annexials esquerres i un quist annexial dret septat...]*

*Em temo que hem trobat quelcom...*

*[... laparotomia exploratòria i escissió de dermoides ovariàrics bilaterals...]*

*Em temo que hem trobat quelcom...*

*[... úter, trompes, dolor sacre... ovaris... recurrent, recurrent, recurrent...]*

[Exploratory laparotomy,  
total abdominal hysterectomy,  
bilateral salpingo-oophorectomy,  
paraaortic lymphadenectomy  
Bone scans in sacrum, left ilium,  
right acetabulum  
metastasis...  
metastasis...  
metastasis...]

I'm afraid we found something...  
I'm afraid we found something...  
I'm afraid.

[*Laparotomia exploratòria,  
histerectomia abdominal total,  
salpingo-ooforectomia bilateral,  
limfadenectomia paraaòrtica  
exploracions òssies en sacre, ilió  
esquerre, acetàbul dret  
metàstasi...  
metàstasi...  
metàstasi...]*

*Em temo que hem trobat quelcom...  
Em temo que hem trobat quelcom...  
Em temo. (tinc Por)*

---

## 7. I am here

### 7. *Soc aquí*

*Instrumental*

---

## 8. Delicious times

### 8. *Moments deliciosos*

#### Julia Lawrence Silvestri

My hair started to fall out at  
precisely 1:00 on my birthday.

By Thursday it was making a  
terrible mess, so the kids helped me  
shave off whatever was left. They'd  
pick up my hair from the ground  
and slap it on my head and say,  
"You need more hair!" and they  
would laugh and laugh. Then at  
bath time I wore my wig, and they  
would beg me to take it off and put  
it back on again - they howled with  
laughter.

*Em van començar a caure els cabells  
precisament a la una del dia del meu  
aniversari.*

*Dijous estava feta un desastre, així que  
els nens em van ajudar a afaitar-me els  
que em quedaven. Em recollien els  
cabells de terra, me'ls posaven al cap i  
em deien: "Necessites més cabells!", i  
reien i reien. Després, a l'hora del bany,  
em posava la perruca i em suplicaven  
que me la tragués i me la tornés a  
posar; i udolaven de riure.*

At bedtime, when my little one plays with my hair, she just stroked my head and said, "It's so soft and clean!" She says, "Mommy, your hair went bye-bye but it'll be back soon!" I was most worried about her because she loves my hair so much, but she is just fine!

Today I visited my oldest at school and he shouted, "Hey everybody! My mom has a wig!" He was the star of the class as all the kindergarten stared, open-mouthed, in wonderment. It's been a very funny week. The kids have been amazing, and we've had some really delicious times together.

*A l'hora d'anar a dormir, quan la meva menuda juga amb els meus cabells, m'acarona el cap i em diu: "Que suau i net!". I em diu: "Marona, els teus cabells se n'han anat, però ben aviat tornaran!". Estava molt preocupada per ella perquè li encanten els meus cabells, però està bé!*

*Avui he visitat el meu fill gran a l'escola i ha cridat: "Eh, tothom! La meva mare porta perruca!". Ha estat l'estrella de la classe mentre tots els nens de preescolar se'l miraven bocabadats, sorpresos. Ha estat una setmana molt divertida. Els nens han estat increïbles i hem passat moments realment deliciosos tots plegats.*

---

## 9. One last breath

### 9. Un darrer alè

#### Eric Whitacre

In a dark and distant year,  
The wand'rer weary, full of fear,  
Confronts a fated force more  
powerful than life —  
A carriage made of sea  
Has come to take his wife.

The waves too dark and deep to  
swim,  
He hears his love cry out to him,  
Her piercing anguish rising high  
above the foam.  
"Please don't let go of me  
For you, you are my home!"

From the shore he sees his bride  
As she fights hard against the tide.  
He swears a sacred vow that every  
loved one keeps.  
He steels himself,  
Takes one last breath, and leaps.

*En un any fosc i distant  
el rodamon, exhaust i mort de por,  
s'enfronta a una força del destí més  
poderosa fins i tot que la vida —  
Un carruatge fet de mar  
ha vingut a endur-se la seva dona.*

*Les onades són massa fosques i  
profundes per nedar,  
sent com el seu amor el crida,  
l'angoixa penetrant s'enlaira per sobre  
de l'escuma.*

*"Sisplau, no em deixis anar,  
perquè tu ets casa meva".*

*Des de la riba veu la seva núvia  
en plena lluita contra la marea.  
Ell fa el vot sagrat que tot ésser estimat  
compleix.  
S'enforteix,  
i, amb un darrer sospir, salta.*

---

## 10. Dear friends

### *10. Estimats amics*

Julia Lawrence Silvestri

Dear friends: tonight I feel that I must ask you to pray.

I just got out of the hospital tonight and I received some bad news. The scan showed that I had numerous liver and peritoneal metastases. My doctor said this meant I most likely had about two months to live.

I am now asking you to pray as you have never prayed before. Please don't pray that I will have a peaceful death. Please don't feel pity for me. Just pray hard. Pray that I will be healed in a miraculous, supernatural way. Pray that God will give me wisdom as to what to do next. Fight with me, don't give up on me.

*Estimats amics: aquesta nit sento que he de demanar-vos que reseu.*

*Aquesta nit acabo de sortir de l'hospital i he rebut males notícies. L'escàner va mostrar que tenia nombroses metàstasis hepàtiques i peritoneals. El meu metge m'ha dit que el més probable és que em quedin uns dos mesos de vida.*

*Ara us demano que reseu com mai abans ho heu fet. Sisplau, no reseu perquè tingui una mort tranquil·la. Sisplau, no sentiu llàstima per mi. Reseu amb força. Pregueu perquè em curi miraculosament i de manera sobrenatural. Reseu perquè Déu em doni saviesa sobre què fer tot seguit. Lluiteu amb mi, no us rendiu amb mi.*

---

## 11. You rise, I fall

### *11. Tu t'aixeques, jo caic*

Charles Anthony Silvestri

Listening to your labored breath,  
Your struggle ends as mine begins.  
You rise; I fall.

Fading, yet already gone;  
What calls you I cannot provide.  
You rise; I fall.

Broken, with a heavy hand  
I reach to you, and close your eyes.  
You rise; I fall.

*Escoltant la teva respiració agitada,  
la teva lluita acaba quan comença la meua*

*Tu t'aixeques, jo caic.*

*Esvainent-te, però havent ja marxat;  
allò que et crida no t'ho puc  
proporcionar.*

*Tu t'aixeques, jo caic.*

*Trencat, amb una mà pesant  
te m'atanso i et tanco els ulls.  
Tu t'aixeques, jo caic.*

---

## 12. Child of wonder

### *12. Infant prodigi*



# Eric Whitacre

Child of wonder  
Child of sky  
Time to end your voyage  
Time to die.

Silent slumber calls you  
Dark and deep  
Child of soft surrender  
Child of sleep.

-----

Child of sorrow  
Child of rain  
There is no tomorrow  
No more pain.

Turn your silvered sail  
Toward the light  
Child of mourning  
Child of night.

-----

Child of iridescence  
Child of dream  
Stars and moons will guide you  
Down the stream.

Stretched on ocean waves  
Of endless foam  
Welcome home my child  
Welcome home.

*Infant meravella  
infant celestial  
hora de posar fi al viatge  
hora de morir.*

*El somni silenciós et crida  
fosc i profund  
infant de la suau rendició  
infant del somni.*

-----

*Infant del dolor  
infant de la pluja  
no hi ha demà  
prou de dolor.*

*Gira l'espelma platejada  
cap a la llum  
infant del dol  
infant de la nit.*

-----

*Infant d'iridescència  
infant del somni  
estrelles i vidres et guiaran  
corrent avall.*

*Estirat sobre les onades de l'oceà  
d'escuma sense fi  
benvingut a casa, infant meu  
benvingut a casa.*

# També et pot interessar...

## **Petit Palau Cambra**

Dilluns, 02.10.23 – 19.30 h

Petit Palau

Àries d'òpera i cançó catalana i espanyola

**Alexandra Nowakowski**, soprano

**Michał Biel**, piano

Àries de Gounod, Massenet, Thomas i Szymanowski, i cançons de Toldrà, Montsalvatge, Falla, Obradors, Dvořák i Rodrigo

Preu: 15 euros

Agrolimen

grupo euromadi

Sabadell Fundació

Damm Fundació



IIVAS GROUP



## Mecenes Protectors



CATALONIA HOTELS & RESORTS



Fundació FLUIDRA Llegat Joan Planes



Fundació Salvat Grup Farmacèutic



mesoestetic



moventia ICS



## Mitjans Col·laboradors

ara



EL PUNT AVUI

LA VANGUARDIA



## Col·laboradors

Armand Basi – Bagués-Marsiera Joiers – Balot Restauració – Calaf Grup – Cardoner Grup – Coca-Cola – Col·legi d'Enginyers de Camins, Canals i Ports – Deloitte – Eurofirms Group – FC Barcelona – Fundació Antiques Caixes Catalanes – BBVA – Fundació Caixa d'Enginyers – Fundació Castell de Peralada – Fundació Metalquímia – Gómez-Acebo & Pombo – Helvetia Compañía Suiza S.A. de Seguros y Reaseguros – Illy – La Fageda – Nexo – Quadis – Saba Infraestructures, S.A. – Scasi Soluciones de Impresión S.L.

## Amics Benefactors

Ascensores Jordà, S.A. – Fundació Antoni Serra Santamans – Inclos Interiorisme, S.L. – Veolia Serveis Catalunya S.A.U. – Salvador Viñas Amat

## Benefactors Palau XXI

M<sup>a</sup> Dolors i Francesc – Elvira Abril – Pere Armadàs Bosch – Rosamaria Artigas i Costajussà – Professor Rafael I. Barraquer Compte – Francesc Xavier Carbonell Castellón – Lluís Carulla Font – Mariona Carulla Font – Josep Colomer Maronas – Isabel Esteve Cruella – Pere Grau Vacarisas – Jordi Gual i Solé – Maria José Lavin Guitart –



PALAU  
DE LA  
MÚSICA  
ORFEÓ  
CATALÀ

